Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 6

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

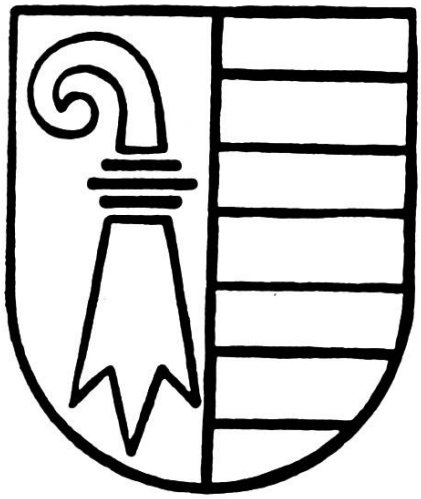
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



Une nouvelle Amicale jurassienne

Dernièrement, au café du Raisin à Asuel, une belle phalange de patoisants et patoisantes de la Baroche et environs, sous la présidence de Djoset Barotchet, se sont réunis.

Après avoir salué et remercié en des termes chaleureux les participants, il fit un bref exposé sur l'origine du patois. Dans un langage nuancé et parfois caustique, il raconta des scènes vécues du passé et du présent des plus désopilantes. Il donna la parole à plusieurs participants, dont certains se révélèrent de vrais conteurs d'aventures. On entendit ensuite des chanteurs et chanteuses de talent, pour ne citer que les Constant Meyer père et Marie Monnot-Pape.

Le nouveau président, M. Willy Douvé, de Charmoille, lut l'ordre du jour de l'assemblée et donna la parole au secrétaire pour la lecture du procès-verbal. Celui-ci donna lieu, dans maints passages, à l'hilarité générale. MM. Constant Meyer père et Djoset Barotchet furent nommés par acclamations, le premier membre du comité pour Asuel, et le second président d'honneur. L'assemblée se termina dans une atmosphère de gaîté.

Lai Barotchatte

C'ât dïnche que lés Barotchèts aint baptayie yote aimicale. Tote djûene, chi frâtche que l'âve de ç'liejes de çi bé petét conat, lai voili bôgrement bïn émeût. Lés Chires Willy Douvé, Jules Djôbïn, Alvin Dgïndrat, Charles Djôbïn, Tantan Meyer se sont botès â tmon, è peus i ne tiudes pe qu'en veut aîvoi fâte de lés aitieudre, poche que ç'ât dés rudes coyats. N'allaîtes pe tiudie que po lés faîre è tchaintaîe ès yôs fât lai botaye, nâni, ç'ât tot boinnement lo maître d'écôle, lo Chire Rérat que s'ât s'monju, réchpèt po lu. S'en ât un de çés raîes, que se poyeuche braiguaîe de ne djemais aîvoi empaitchie lés afaints de djâsaîe patois. Tos çés qu'aint vétiu çte bèlle lôvrèe di 17 de janvrîe, en vlant churement vadgeaîe boinne seûveniaince. Po çés que n'étïnt pe li, è peus que vorïnt saîvoi ço que s'ât péssè, i lés encoraidge d'allaîe boire einne boinne âve de ç'liejes à Réjïn d'Esué, laivou ès vlant tot poyait r'ôyut, lo cabartie é tot raiméssè.

Djôsèt Barotchèt.

Une société d'histoire jurassienne

On sait que le Jura possède, pour maintenir ses traditions et ses jolies choses du passé, une active Société d'émulation, qui groupe un bon nombre de sections en divers endroits. Cela n'a pas empêché que, dernièrement, un groupe de citoyens, présidés par M. Roger Châtelain, archiviste communal à Tramelan, se soient réunis pour créer une société jurassienne d'histoire et d'archéologie. Celle-ci aura pour tâche de grouper les historiens et amateurs d'histoire du Jura, d'encourager et de développer les recherches historiques et préhistoriques, de veiller à la conservation des vestiges d'autrefois, d'intéresser la population et surtout la jeunesse à l'étude du passé, et de publier une revue historique. On souhaiterait qu'elle ait aussi pour but le maintien du patois : espérons qu'il en sera ainsi.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Véye braîchate, véye guenéyatte, véye bouëbe, véye touértchon : Vieille fille, vieux guenillon, vieux garçon, vieux torchon.

El ât cmar Pitye moidjet, è devise tot ço qu'è voit : Il est comme Pique ordure, il devine tout ce qu'il voit.

E vât meux ïn côp de poing qu'in côp de langue : Mieux vaut un coup de poing qu'un coup de langue.

T'és bél ai te levè pus maitïn, le djoué ne veut pon veni pus tôt : Tu as beau te lever plus matin, le jour ne viendra pas plus tôt.

Ne chouëche pon le fue que ne breûle pon : Ne souffle pas le feu qui ne brûle pas.

Enne tiaîmpaînne, ïn son : Une clochette, un son.

Les hannes aint tus enne étchenne de bôs â tiu : Si elle ne flambe pas, elle fume.

Cetu que ne s'ainme pe n'en serait ainmè d'atres : Celui qui ne s'aime pas n'en saurait aimer d'autres.

Cetu que n'é vouëre ne vâgue vouëre, cetu que n'é ren ne vâque ren : Celui qui n'a guère (*dière* ou *vouëre*) ne risque (ou hasarde) guère, celui qui n'a rien ne risque rien.

Cetu que rébie de reveni ne rébie pe sai tieûte : Celui qui oublie de rentrer à la maison n'oublie pas sa cuite.

Cetu qu'é le temps ât prou rétche : Celui (qui dit) qu'il « a le temps » (qu'il n'est pas pressé) est assez riche.

Electricité – Radio – Téléphone – Toutes fournitures et installations

Ch. Daccord

TECHNICIEN

L'Isle – Morges – Cossonay

On paurle le patiué de la Hyauta Savoé